

Туристичка организација Србије

# **КОНКУРСНА ДОКУМЕНТАЦИЈА**

**ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ**

**ИЗРАДА И ШТАМПАЊЕ ТУРИСТИЧКОГ ВОДИЧА ЗА СРБИЈУ НА РУСКОМ  
ЈЕЗИКУ**

**Ппступак јавне набавке мале вредности**

**РЕДНИ БРОЈ 5/2016**

1- 31

Мај 2016.

На основу чл. 61. Закона о јавним набавкама („Сл. Гласник РС“, број 124/|2012, 14/15 и 68/15, у даљем тексту: Закон), члана 6. Правилника о обавезним елементима конкурсне документације у поступцима јавних набавки и начину доказивања испуњености услова, Одлуке о покретању поступка јавне набавке број: 1275/1 од 4.5.2016. године и решења о образовању комисије за јавну набавку број: 1275/2 од 4.5.2016. године, припремљена је Конкурсна документација за јавну набавку је „Израда и штампање туристичког водича на руском језику“

## **КОНКУРСНА ДОКУМЕНТАЦИЈА САДРЖИ:**

1. ОПШТИ ПОДАЦИ О ЈАВНОЈ НАБАВЦИ
2. ПОДАЦИ О ПРЕДМЕТУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ
3. ТЕХНИЧКЕ КАРАКТЕРИСТИКЕ
4. УСЛОВИ ЗА УЧЕШЋЕ У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ ИЗ ЧЛ. 75. И 76. ЗАКОНА О ЈАВНИМ НАБАВКАМА И УПУТСТВО КАКО СЕ ДОКАЗУЈЕ ИСПУЊЕНОСТ ТИХ УСЛОВА
5. УПУТСТВО ПОНУЂАЧИМА КАКО ДА САЧИНЕ ПОНУДУ
6. ОБРАСЦИ И ИЗЈАВЕ:
  - ОБРАЗАЦ ПОНУДЕ (тач. 6-6.5);
  - ОБРАЗАЦ 1. - ИЗЈАВА ПОНУЂАЧА О ИСПУЊАВАЊУ ОБАВЕЗНИХ УСЛОВА ЗА УЧЕШЋЕ У ПОСТУПКУ;
  - ОБРАЗАЦ 1А. - ИЗЈАВА ПОДИЗВОЂАЧА О ИСПУЊАВАЊУ ОБАВЕЗНИХ УСЛОВА ЗА УЧЕШЋЕ У ПОСТУПКУ
  - ОБРАЗАЦ 2. – ИЗЈАВА О НЕЗАВИСНОЈ ПОНУДИ;
  - ОБРАЗАЦ 3. - ИЗЈАВА О ПОШТОВАЊУ ОБАВЕЗА КОЈЕ ПРОИЗИЛАЗЕ ИЗ ВАЖЕЋИХ ПРОПИСА;
  - ОБРАЗАЦ ТРОШКОВА ПРИПРЕМЕ ПОНУДЕ (Образац 4.);
  - Изјава 1;
  - Изјава 2;
  - Пропратни образац
7. МОДЕЛ УГОВОРА

# 1. ОПШТИ ПОДАЦИ О ЈАВНОЈ НАБАВЦИ

## 1.1 Назив, адреса и интернет страница наручиоца

Назив Наручиоца: Туристичка организација Србије

Адреса: Београд, Чика Љубина број 8

ПИБ: 101824761

Матични број: 17062867

Интернет адреса: <http://www.srbija.travel/o-tos-u/o-tos-u/javne-nabavke.548.html>

## 1.2 Врста поступка јавне набавке

Предметна јавна набавка се спроводи у поступку јавне набавке мале вредности.

## 1.3 Подаци о предмету јавне набавке

**Опис предмета набавке:** Предмет јавне набавке је набавка Израда штампаног туристичког водича на руском језику. **ОРН:** 7980000.

Предмет јавне набавке обухвата:

- Израду туристичког водича о Србији на руском језику;
- Штампане туристичког водича у траженом броју примерака;

Дистрибуцију водича, до продајних места, на територији Руске федерације и ЗНД језику за потребе Туристичке организације Србије.

Отварње понуда је 1. јуна 2016. године у 11,15 у просторијама Наручиоца

## 1.4 Назнака да се поступак спроводи ради закључења уговора о јавној набавци

Предметни поступак се спроводи ради закључења уговора о јавној набавци. Уговор ће бити закључен са понуђачем коме наручилац одлуком додели уговор.

## 1.5 Лица за контакт

Олга Стојановић [ostojanovic@serbia.travel](mailto:ostojanovic@serbia.travel), Александра Долапчев, [adolapcev@serbia.travel](mailto:adolapcev@serbia.travel), Биљана Шујица [bsujica@serbia.travel](mailto:bsujica@serbia.travel)

### 3. ТЕХНИЧКЕ КАРАКТЕРИСТИКЕ

Техничке карактеристике Водича су:

Димензије: 110x190мм, усправно

Обим: 144 страна + корице

Врста повеза: шивено и лепљено

Боја: 4/4 пун колор

Мапе: детаљна мапа Србије

Садржај: цела територија Србије, са нагласком на најважнијим дестинацијама и локалитетима, дефинисан у складу са потребама наручиоца

Фотографије: најмање 140 фотографија у боји које представљају дестинације / локалитете у Србији

Тираж:

10.000 примерака

Дистрибуција:

а) 9.500 примерака: Русија и ЗНД

б) 500 примерака: Туристичка организација Србије

Рок израде:

20. септембар 2016. године

Плаћање:

60% по потписивању уговора

40% септембар 2016. године

Ажурирање:

**Гаранција квалитета:** Понуђач мора да гарантује професионалност и квалитет пружених услуга.

Контрола квалитета: Врше стручне службе Наручиоца

## **4. УСЛОВИ ЗА УЧЕШЋЕ У ПОСТУПКУ И УПУТСТВО КАКО СЕ ДОКАЗУЈЕ ИСПУЊЕНОСТ ТИХ УСЛОВА**

(чл. 75. и 76. Закона о јавним набавкама)

### **4.1.Услови за учешће у поступку из чл. 75. и 76. Закона о јавним набавкама**

Право на учешће у поступку има понуђач ако испуњава обавезне услове за учешће у поступку прописане чланом 75. ЗЈН и додатне услове које је наручилац навео на основу члана 76. ЗЈН.

- 1) Право на учешће у поступку предметне јавне набавке има понуђач који испуњава **обавезне услове** за учешће у поступку јавне набавке дефинисане чл. 75. Закона, и то:
  - 1) Да је регистрован код надлежног органа, односно уписан у одговарајући регистар (чл. 75. ст. 1. тач. 1) Закона);
  - 2) Да он и његов законски заступник није осуђиван за неко од кривичних дела као члан организоване криминалне групе, да није осуђиван за кривична дела против привреде, кривична дела против животне средине, кривично дело примања или давања мита, кривично дело преваре (чл. 75. ст. 1. тач. 2) Закона);
  - 3) Да је измирио доспеле порезе, доприносе и друге јавне дажбине у складу са прописима Републике Србије или стране државе када има седиште на њеној територији (чл. 75. ст. 1. тач. 4) Закона);
- 4) Понуђач је дужан да, при састављању своје понуде, изричито наведе да је поштовао обавезе које произлазе из важећих прописа о заштити на раду, запошљавању и условима рада, заштити животне средине, као и да нема забрану обављања делатности која је на снази у време подношења понуда (чл. 75. ст. 2. Закона).

2. Понуђач који учествује у поступку предметне јавне набавке, мора испунити **додатне услове** за учешће у поступку јавне набавке, дефинисане чл. 76. Закона, и то:

#### **Додатни услови за учешће у поступку (члан 76 ЗЈН):**

##### **Пословни капацитет**

**2. 1** Да понуђач има обезбеђену продајну мрежу на целој територији Русије (највеће књижаре Москве, Санкт Петербурга, других 6 региона Русије) и ЗНД.

**Доказ:** Изјава понуђача са списком градова/региона и земаља у којима се продаје водич

2.2 Да се понуђач бави пословима издавања туристичких водича минимум 10 година и да је штампао и дистрибуирао туристичке водиче за минимум 100 дестинација и да има минимум 7.000 000 укупно одштампаних примерака туристичких водича

*Доказ:* Изјава понуђача и link web сајта или подаци или други доказ на основу кога ове чињенице, могу несумњиво да се утврде

Испуњеност обавезних услова за учешће у поступку **из члана 75. став 1. тачка 1), 2) и 4) ЗЈН, понуђач** доказује достављањем Изјаве (Образац изјаве понуђача, дат је у поглављу VI), којом под пуном материјалном и кривичном одговорношћу потврђује да испуњава услове за учешће у поступку јавне набавке из чл. 75. Закона, дефинисане овом конкурсном документацијом. Изјава о испуњености услова мора да буде потписана од стране овлашћеног лица понуђача и оверена печатом.

Услов из тачке 2.2 Понуђач мора самостално да испуни уколико понуду подноси са подизвођачем

#### **4.2 Услови које мора да испуни подизвођач у складу са чланом 80. Закона**

Понуђач је дужан да за подизвођаче достави доказе о испуњености обавезних услова из члана 75. став 1. тач. 1) до 3) Закона, док услов из тачке 2.1 додатних услова испуњавају заједно.

#### **4.3 Услови које мора да испуни сваки од понуђача из групе понуђача у складу са чланом 81. Закона**

Понуђач из групе понуђача дужан је да достави доказе о испуњености обавезних услова из члана 75. тач. 1) до 3) Закона, као и услов из члана 75. став 2. Закона, а додатне услове понуђачи испуњавају заједно.

### **Указујемо понуђачима на следеће:**

Наручилац може пре доношења одлуке о додели уговора да тражи од понуђача, чија је понуда оцењена као најповољнија, да достави на увид оригинал или оверену копију свих или појединих доказа о испуњености обавезних и додатних услова.

Ако понуђач у остављеном примереном року, који не може бити краћи од 5 дана, не достави на увид оригинал или оверену копију тражених доказа, наручилац ће његову понуду одбити као неприхватљиву.

Наручилац неће одбити понуду као неприхватљиву, уколико не садржи доказ одређен конкурсном документацијом, ако понуђач наведе у понуди интернет страницу на којој су подаци који су тражени у оквиру услова јавно доступни.

Понуђач односно извршилац је дужан да без одлагања писмено обавести наручиоца о било којој промени у вези са испуњеношћу услова из поступка јавне набавке, која наступи до доношења одлуке, односно закључења уговора, односно током важења уговора о јавној набавци и да је документује на прописани начин.

### **Страни понуђачи:**

Ако се у држави у којој понуђач има седиште не издаје неки од доказа из члана 77.

Закона, понуђач може, уместо тог доказа, приложити своју писану изјаву, дату под кривичном и материјалном одговорношћу оверену пред судским или управним органом, јавним бележником или другим надлежним органом те државе.

## **5. УПУТСТВО ПОНУЂАЧИМА КАКО ДА САЧИНЕ ПОНУДУ**

### **5.1 Језик на којем понуда мора бити састављена**

Конкурсна документација се припрема на српском и руском језику, а поступак јавне набавке се води на српском језику.

Записник о отварању понуда се припрема на српском језику, а одлука о додели уговора на српском и руском језику.

Документа издата од стране надлежних органа државе понуђача која су изворно на страном језику морају бити преведена на српски језик од стране овлашћеног судског тумача.

Уколико Наручилац у поступку прегледа и оцене понуда утврди да би део понуде који је дат на другом језику, требало да буде преведен на српски језик, одредиће понуђачу рок у којем је дужан да изврши превод тог дела понуде.

У случају спора релевантна је верзија понуде и приложених преведених доказа на српски језик.

### **5.2 Посебни захтеви у погледу начина на који понуда мора бити сачињена**

Понуда мора да садржи:

1. попуњени, од стране понуђача потписани и печатом оверени сви делови обрасца понуде (који је садржан у поглављу 6. конкурсне документације и чине га следећи обрасци: 6/1- подаци о понуђачу, 6/2 - начин подношења понуде, 6/3 - подаци о подизвођачу, 6/4 - подаци о члану групе понуђача, 6/5 - образац финансијске понуде и структуре цене, уз напомену да делови 6/3 и 6/4 обрасца понуде не морају бити потписани уколико понуђач понуду подноси самостално);

2. доказе о испуњености обавезних и додатних услова из члана 75. Закона о јавним набавкама (у даљем тексту: ЗЈН) на начин прецизиран конкурсном документацијом и то за понуђача, за чланове групе понуђача (уколико понуду подноси група понуђача) и за подизвођача (уколико ће извршење набавке бити делимично поверено подизвођачу), с тим да су докази које је потребно приложити уз понуду таксативно набројани у поглављу 4. конкурсне документације;

3. попуњене, од стране понуђача потписане и печатом оверене обрасце, изјаве и прилоге које су садржане у обрасцима који су саставни део конкурсне документације (налазе се у поглављу 6. конкурсне документације), с тим да образац *Трошкови понуде* није неопходно попуњити и потписати;

4. Модел уговора

### **5.3 Израда понуде**

Понуде морају бити у целини припремљене у складу са Законом о јавним набавкама, позивом за подношење понуда и конкурсном документацијом.

Понуђач треба да достави понуду у писаном облику.

Понуда мора бити сачињена тако да је из ње могуће утврдити њену стварну садржину и да је могуће упоредити је са другим понудама. У супротном, понуда ће бити одбијена због битних недостатака понуде.

Понуду треба поднети на обрасцима садржаним у конкурсној документацији.

Обрасце и изјаве дате у конкурсној документацији понуђачи попуњавају читко, а овлашћено лице понуђача исте потписује и печатом оверава.

Евентуалне грешке настале приликом попуњавања образаца из конкурсне документације и исправљене коректором или рукописом, морају се оверити печатом и потписом одговорног лица.

Трошкове припреме и подношења понуде сноси искључиво понуђач.

Понуђач не може тражити од наручиоца накнаду трошкова припреме понуде.

Понудом мора бити доказано испуњење обавезних и додатних услова као и посебних захтева наручиоца у погледу околности од којих зависи прихватљивост понуде.

#### **5.4 Начин и рок доставе понуда**

Понуђач подноси понуду непосредно или путем поште.

Без обзира на начин подношења понуде, понуђач мора обезбедити да понуда стигне на адресу наручиоца до **1. јуна 2016. године до 11 сати**.

Понуде се достављају поштом или лично предајом, на адресу: Туристичка организација Србије, Чика Љубина 8, Београд, други спрат, Финансијска служба. Понуђач понуду подноси у коверти/кутији затвореној на начин да се приликом отварања понуда може са сигурношћу утврдити да се први пут отвара.

На коверту/кутију понуђач лепи Пропратни образац (садржан је Поглављу 6. Конкурсне документације) у који уписује податке о свом тачном називу, адреси, броју телефона и факса, електронској пошти и имену и презимену лица за контакт.

Неблаговременом ће се сматрати понуда која није примљена од стране наручиоца до датума и часа који је одређен у овом позиву.

Наручилац ће по окончању поступка јавног отварања понуда, вратити понуђачима неотворене, неблаговремено поднете понуде.

Понуђач може да поднесе само једну понуду. Рок за подношење понуде истиче дана **1. јуна 2016. године** у 11 сати.

**Место, време и начин отварања понуда:** Отварање понуда је јавно и одржаће се дана **1. јуна 2016. године** у 11.15 сати у Туристичкој организацији Србије, Београд, Чика Љубина 8, први спрат, сала за састанке.

**Услови под којим представници понуђача могу да учествују и поступку отварања понуда:** У поступку отварања понуда могу активно учествовати само овлашћени представници понуђача, који су дужни да пре почетка јавног отварања понуда, комисији наручиоца поднесу писана пуномоћја за учешће у поступку отварања понуда, на основу којих ће доказати да поседују овлашћење за учешће у поступку.

#### **5.5 Начин измене, допуне и опозива понуде у смислу члана 87. став 6. Закона**

Понуђач може у било ком тренутку пре истека рока за подношење понуда да измени, допуни или опозове своју понуду писаним обавештењем, са ознаком: "Измена понуде", "Допуна понуде" или "Опозив понуде" за јавну набавку редни број 5/2016. Понуђач је дужан да јасно назначи који део понуде мења, односно која документа накнадно доставља. По истеку рока за подношење понуда понуђач не може да измени, допуни или опозове своју понуду.



**5.6 Обавештење да понуђач који је самостално поднео понуду не може истовремено да учествује у заједничкој понуди или као подизвођач, нити да учествује у више заједничких понуда**

Понуђач који је самостално поднео понуду не може истовремено да учествује у заједничкој понуди или као подизвођач, нити исто лице може учествовати у више заједничких понуда. У Обрасцу понуде понуђач наводи на који начин подноси понуду, односно да ли подноси понуду самостално, као заједничку понуду, или подноси понуду са подизвођачем.

**5.7 Понуда са подизвођачем**

Понуђач који понуду подноси са подизвођачем дужан је да:

- у Обрасцу понуде наведе назив и седиште подизвођача, проценат укупне вредности набавке који ће поверити подизвођачу, а који не може бити већи од 50%, као и део предмета набавке који ће извршити преко подизвођача;
- за сваког од подизвођача достави доказе о испуњености услова на начин предвиђен у делу 4.2 конкурсне документације.

Уколико уговор о јавној набавци буде закључен између наручиоца и понуђача који подноси понуду са подизвођачем, тај подизвођач ће бити наведен у уговору.

Изабрани понуђач у потпуности одговара наручиоцу за извршење уговорних обавеза, без обзира на број подизвођача.

Понуђач је дужан да наручиоцу, на његов захтев, омогући приступ код подизвођача ради утврђивања испуњености услова.

**5.8 Заједничка понуда**

Понуду може поднети група понуђача. Саставни део заједничке понуде је споразум којим се понуђачи из групе међусобно и према наручиоцу обавезују на извршење јавне набавке, а који обавезно садржи податке о:

- податке о члану групе који ће бити носилац посла, односно који ће поднети понуду и који ће заступати групу понуђача пред наручиоцем;
- опис послова сваког од понуђача из групе понуђача у извршењу уговора

Понуђачи који поднесу заједничку понуду одговарају неограничено солидарно према наручиоцу.

**5.9 Рок важења понуде**

Рок важења понуде не може бити краћи од **30 дана** од дана отварања понуда.

У случају навођења краћег рока, понуда ће бити одбијена због битног недостатка понуде. *(Нуди се уписивањем на одговарајуће место у Обрасцу понуде.)*

**5.10 Захтеви у погледу начина и услова плаћања**

Наручилац ће Извршиоцу плаћања вршити, по испостављеним рачунима за пружене услуге.

Рок плаћања не може бити краћи од 15 дана, ни дужи од 45 дана, у складу са Законом о роковима измирења новчаних обавеза у комерцијалним трансакцијама ("Службени гласник РС", број 119/12).

**5.11 Валута и начин на који мора бити наведена и изражена цена у понуди**

Цена у понуди може бити изражена у динарима или EUR.

Цена се исказује са и без обрачунаог пореза на додату вредност, са урачунатим свим трошковима које понуђач има у реализацији предметне набавке.

Уколико је цена исказана у иностраној валути, ради упоређивања понуда у поступку оцена понуда, за прерачун у динаре, користиће се средњи курс Народне банке Србије за евро, на дан отварања понуда.

Плаћање домаћем понуђачу који је цену понудио у иностраној валути, биће извршено у динарској противвредности по одговарајућем званичном средњем курсу Народне банке Србије на дан фактурисања.

Плаћање страном понуђачу ће бити извршено у иностраној валути.

Цена се нуди уписивањем у образац финансијске понуде.

Наручилац није предвидео могућност повећања цене те је понуђена цена коначна.

У случају да сматра да је у понуди исказана неубичајено ниска цена, наручилац ће поступити у складу са чланом 92. ЗЈН, односно захтеваће детаљно образложење свих њених саставних делова које сматра меродавним.

Понуђач сноси све трошкове везане за припрему и достављање понуде.

Трошкове припреме понуде понуђач приказује у за то предвиђеном обрасцу који је саставни део конкурсне документације, а који понуђач није обавезан да попуни и потпише.

#### **5.12 Тражење додатних информација или појашњења у вези са припремањем понуде**

Заинтересовано лице може, у писаном облику, тражити од наручиоца додатне информације или појашњења у вези са припремањем понуде, при чему може да укаже наручиоцу и на евентуално уочене недостатке и неправилности у конкурсној документацији, најкасније 5 дана пре истека рока за подношење понуда.

Захтев за додатним информацијама или појашњењима у вези са припремањем понуде заинтересовано лице ће упутити на адресу наручиоца: Туристичка организација Србије, Београд, Чика Љубина 8 или на електронску адресу: Олга Стојановић [ostojanovic@serbia.travel](mailto:ostojanovic@serbia.travel), Александра Долапчев, [adolapcev@serbia.travel](mailto:adolapcev@serbia.travel), Биљана Шујица [bsujica@serbia.travel](mailto:bsujica@serbia.travel), с назнаком: Захтев за додатним информацијама или појашњењима конкурсне документације за јавну набавку редни број 5/2016.

Тражење додатних информација или појашњења у вези са припремањем понуде телефоном није дозвољено.

Наручилац ће у року од 3 дана од дана пријема захтева објавити одговор на Порталу јавних набавки и на својој интернет страници.

Уколико наручилац или понуђач документ из поступка јавне набавке доставе путем електронске поште или факсом, дужни су да од друге стране захтевају да на исти начин потврди пријем тог документа, што је друга страна дужна да учини када је то неопходно као доказ да је извршено достављање.

#### **5.13 Обавештење о начину на који се могу захтевати додатна објашњења од понуђача после отварања понуда и вршити контрола код понуђача односно његовог подизвођача**

Наручилац може, приликом стручне оцене понуда, да захтева од понуђача додатна објашњења која ће му помоћи при прегледу, вредновању и упоређивању понуда, а може да врши и контролу (увид) код понуђача односно његовог подизвођача.

Наручилац може, уз сагласност понуђача, да изврши исправке рачунских грешака

уочених приликом разматрања понуде по окончаном поступку отварања понуда. У случају разлике између јединичне и укупне цене, меродавна је јединична цена. Ако се понуђач не сагласи са исправком рачунских грешака, наручилац ће његову понуду одбити као неприхватљиву.

#### **5.14 Критеријум и елементи критеријума за доделу уговора**

Избор најповољније понуде извршиће се применом критеријума „**најнижа понуђена цена**“ - 100 пондера.

Код овог критеријума упоређиваће се укупна понуђена цена из понуда без пдв. Максималан број пондера по овом критеријуму добија понуда са најнижом понуђеном ценом, без пдв. Остали понуђачи добијају пропорционално мањи број пондера, на основу чега се њихове понуде рангирају.

У случају да две или више понуда имају једнак број пондера, повољнијом ће се сматрати понуда понуђача који је понудио дужи рок плаћања (нуди се уписивањем у образац понуде). Уколико и по том основу постоје понуде са истим бројем понуда, избор понуђача ће се извршити путем жреба.

#### **5.15 Обавештење понуђача о резултатима поступка**

Рок у коме ће Наручилац донети одлуку у вези са овом јавном набавком је 25 дана од дана јавног отварања понуда. Одлука о додели уговора ће бити објављена на Порталу јавних набавки и на интернет страници Наручиоца, у року од три дана од дана доношења.

#### **5.16 Захтев за заштиту права**

##### **Захтев за заштиту права**

Захтев за заштиту права подноси се наручиоцу, а копија се истовремено доставља Републичкој комисији.

Захтев за заштиту права може се поднети у току целог поступка јавне набавке, против сваке радње наручиоца, осим акоовим законом није другачије одређено.

Захтев за заштиту права којим се оспорава врста поступка, садржина позива за подношење понуда или конкурснодокументације сматраће се благовременим ако је примљен од стране наручиоца најкасније седам дана пре истека рока заподношење понуда, а у поступку јавне набавке мале вредности и квалификационом поступку ако је примљен од страненаручиоца три дана пре истека рока за подношење понуда, без обзира на начин достављања и уколико је подносилац захтева ускладу са чланом 63. став 2. овог закона указао наручиоцу на евентуалне недостатке и неправилности, а наручилац исте нијеотклонио.

Захтев за заштиту права којим се оспоравају радње које наручилац предузме пре истека рока за подношење понуда, анакон истека рока из става 3. члана 149. ЗЈН, сматраће се благовременим уколико је поднет најкасније до истека рока за подношењепонуда.

Одредбе ст. 3. и 4. члана 149. ЗЈН не примењују се у случају преговарачког поступка без објављивања позива за подношење понуда, ако подносилац захтева или са њим повезано лице није учествовао у том поступку.

После доношења одлуке о додели уговора, одлуке о закључењу оквирног споразума,

одлуке о признавању квалификацијеи одлуке о обустави поступка, рок за подношење захтева за заштиту права је десет дана од дана објављивања одлуке на Порталу јавних набавки, а пет дана у поступку јавне набавке мале вредности и доношења одлуке о додели уговора на основу оквирног споразума у складу са чланом 40а овог закона.

Захтевом за заштиту права не могу се оспоравати радње наручиоца предузете у поступку јавне набавке ако су подносиоци захтева били или могли бити познати разлози за његово подношење пре истека рока за подношење захтева из ст. 3. и 4. члана 149. ЗЈН, а подносилац захтева га није поднео пре истека тог рока.

Ако је у истом поступку јавне набавке поново поднет захтев за заштиту права од стране истог подносиоца захтева, у том захтеву се не могу оспоравати радње наручиоца за које је подносилац захтева знао или могао знати приликом подношења претходног захтева.

Захтев за заштиту права не задржава даље активности наручиоца у поступку јавне набавке у складу са одредбама члана 150. ЗЈН

Наручилац објављује обавештење о поднетом захтеву за заштиту права на Порталу јавних набавки и на својој интернет страници најкасније у року од два дана од дана пријема захтева за заштиту права, које садржи податке из Прилога 3Љ.

Захтев за заштиту права се доставља непосредно, електронском поштом [bsujica@serbia.travel](mailto:bsujica@serbia.travel) у радно време Наручиоца, радним данима од понедељка до петка од 07:30 до 15:30 часова или препорученом поштом са повратницом на адресу Туристичка организација Србије, Београд, Чика Љубина 8, са знаком предмета и броја јавне набавке. **Уколико се Захтев за заштиту права доставља е-поштом, пожељно је да се уз скенирани овај документ са печатом и потписом овлашћеног лица понуђача (подносиоца захтева), исти достави и у Word формату ради бржег и ефикаснијег поступања Наручиоца (без преписивања навода подносиоца захтева).**

#### **Висина таксе**

Подносилац захтева за заштиту права је дужан да на одређени рачун буџета Републике Србије уплати таксу од:

- 1) **60.000 динара у поступку јавне набавке мале вредности** и преговарачком поступку без објављивања позива за подношење понуда;
- 2) 120.000 динара ако се захтев за заштиту права подноси пре отварања понуда и ако процењена вредност није већа од 120.000.000 динара; (Напомена: Процењена вредност предметне јавне набавке је мања од 120.000.000,00).

**Уплата таксе: интернет адреса Републичке комисије за заштиту права у поступцима јавних набавки линк:**

<http://www.kjn.gov.rs/ci/uputstvo-o-uplati-republicke-administrativne-takse.html>

#### **УПУТСТВО О УПЛАТИ ТАКСЕ ЗА ПОДНОШЕЊЕ ЗАХТЕВА ЗА ЗАШТИТУ ПРАВА**

Чланом 151. Закона о јавним набавкама је прописано да захтев за заштиту права мора да садржи, између осталог и потврду о уплати таксе из члана 156. ЗЈН.

Подносилац захтева за заштиту права је дужан да на одређени рачун буџета Републике Србије уплати таксу у износу прописаном чланом 156. ЗЈН.

**Као доказ о уплати таксе, у смислу члана 151. став 1. тачка б) ЗЈН, прихватиће се:**

- 1. Потврда о извршеној уплати таксе из члана 156. ЗЈН која садржи следеће**

**елементе:**

- (1) да буде издата од стране банке и да садржи печат банке;
- (2) да представља доказ о извршеној уплати таксе, што значи да потврда мора да садржи податак да је налог за уплату таксе, односно налог за пренос средстава реализован, као и датум извршења налога. \* *Републичка комисија може да изврши увид у одговарајући извод евиденционог рачуна достављеног од стране Министарства финансија – Управе за трезор и на тај начин додатно провери чињеницу да ли је налог за пренос реализован.*
- (3) износ таксе из члана 156. ЗЈН чија се уплата врши;
- (4) број рачуна: 840-30678845-06;
- (5) шифру плаћања: 153 или 253;
- (6) позив на број: подаци о броју или ознаци јавне набавке поводом које се подноси захтев за заштиту права;
- (7) сврха: ЗЗП; назив наручиоца; број или ознака јавне набавке поводом које се подноси захтев за заштиту права;
- (8) корисник: буџет Републике Србије;
- (9) назив уплатиоца, односно назив подносиоца захтева за заштиту права за којег је извршена уплата таксе;
- (10) потпис овлашћеног лица банке.

**2. Налог за уплату, први примерак**, оверен потписом овлашћеног лица и печатом банке или поште, који садржи и све друге елементе из потврде о извршеној уплати таксе наведене под тачком 1.

**3. Потврда издата од стране Републике Србије, Министарства финансија, Управе за трезор**, потписана и оверена печатом, која садржи све елементе из потврде о извршеној уплати таксе из тачке 1, осим оних наведених под (1) и (10), за подносиоце захтева за заштиту права који имају отворен рачун у оквиру припадајућег консолидованог рачуна трезора, а који се води у Управи за трезор (корисници буџетских средстава, корисници средстава организација за обавезно социјално осигурање и други корисници јавних средстава);

**4. Потврда издата од стране Народне банке Србије, која садржи све елементе из потврде о извршеној уплати таксе из тачке 1**, за подносиоце захтева за заштиту права (банке и други субјекти) који имају отворен рачун код Народне банке Србије у складу са законом и другим прописом.

Примерак правилно попуњеног налога за пренос

<http://www.kjn.gov.rs/ci/uputstvo-o-uplati-republicke-administrativne-takse.html>

О поднетом захтеву за заштиту права наручилац објављује обавештење на Порталу јавних набавки и својој интернет страници, најкасније у року од 2 дана од дана пријема захтева за заштиту права.

### **5.17 Рок за закључење уговора о јавној набавци**

Наручилац закључује уговор о јавној набавци са понуђачем којем је додељен уговор у року од 8 дана од дана протекла рока за подношење захтева за заштиту права.

Ако понуђач којем је додељен уговор одбије да закључи уговор о јавној набавци, наручилац може да закључи уговор са првим следећим најповољнијим понуђачем.

### **5.18 Обустава поступка**

Наручилац ће донети одлуку о обустави поступка јавне набавке уколико нису испуњени услови за доделу уговора у смислу одредби ЗЈН.

Наручилац задржава право да, у случају постојања објективних разлога који му нису били познати нити су се могли предвидети у време покретања јавне набавке, а који доводе до онемогућавања окончања започетог поступка или услед којих је престала потреба за предметном јавном набавком, одустане од исте и донесе одлуку о обустави поступка.

Одлуку о обустави поступка наручилац доноси у писаној форми, и истовремено објављује обавештење о обустави поступка на Порталу јавних набавки и на својој интернет страници, у складу са одредбама члана 109. Закона о јавним набавкама.

## **6. ОБРАСЦИ И ИЗЈАВЕ**

## 6. ОБРАЗАЦ ПОНУДЕ

### ЈАВНА НАБАВКА ОТВОРЕНИ ПОСТУПАК

#### БРОЈ 5/2016

На основу Закона о јавним набавкама, дајем понуду у јавној набавци „Израда и штампање туристичког водича на руском језику“, како следи:

Понуда број: \_\_\_\_\_

Датум: \_\_\_\_\_

*(понуђач уписује свој заводни број и датум израде понуде)*

#### 6.1. ПОДАЦИ О ПОНУЂАЧУ

Назив понуђача		
Адреса	Место,	
	улица и број	
Матични број понуђача		
Порески идентификациони број понуђача (ПИБ)		
Име особе за контакт		
Телефон, Телефакс		
Мејл адреса		
Број рачуна и назив банке		
Лице овлашћено за потписивање уговора		



## 6.2. ПОНУДУ ПОДНОСИМ:

А) самостално

Б) са подизвођачем:

\_\_\_\_\_

В) заједничку понуду са члановима групе понуђача:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(заокружити начин на који се подноси понуда и навести називе подизвођача и свих учесника у заједничкој понуди)

## 6.3. ПОДАЦИ О ПОДИЗВОЂАЧУ

1)	Назив подизвођача:	
	Адреса:	
	Матични број:	
	Порески идентификациони број (ПИБ):	
	Име особе за контакт	
	Процент укупне вредности набавке која ће се извршити преко подизвођача	%
	Део предмета набавке који ће се извршити преко подизвођача:	

2)	Назив подизвођача:	
	Адреса:	
	Матични број:	
	Порески идентификациони број (ПИБ):	
	Име особе за контакт	
	Процент укупне вредности набавке која ће се	%

	извршити преко подизвођача	
	Део предмета набавке који ће се извршити преко подизвођача:	

Табелу „Подаци о подизвођачу“, попуњавају само они понуђачи који подносе понуду са подизвођачем.

У случају већег броја подизвођача образац копирати.

#### 6.4. ПОДАЦИ О ЧЛАНУ ГРУПЕ ПОНУЂАЧА

1)	Назив учесника у заједничкој понуди:	
	Адреса:	
	Матични број:	
	Порески идентификациони број (ПИБ)	
	Име особе за контакт	

2)	Назив учесника у заједничкој понуди:	
	Адреса:	
	Матични број:	
	Порески идентификациони број (ПИБ)	
	Име особе за контакт	

3)	Назив учесника у заједничкој понуди:	
	Адреса:	
	Матични број:	
	Порески идентификациони број (ПИБ)	
	Име особе за контакт	

**Попуњавају само они понуђачи који подносе заједничку понуду.**  
У случају већег броја чланова групе образац копирати.

Напомена: Понуђач уписује тражене податке у празна поља обрасца понуде.

#### 6.5. ОБРАЗАЦ ФИНАНСИЈСКЕ ПОНУДЕ

Предмет јавне набавке је набавка „Израда и штампање туристичког водича на руском језику“

Понуђена цена се односи на услугу израде, штампања и достављања водича.

- **ЦЕНА**

Понуђач понуду даје\*:        у РСД    /    ЕУР

	Понуђена цена	RSD, EUR*	
		без ПДВ	са ПДВ
1.	Цена		

\*Понуђач је дужан да заокружи валуту у којој изражава своју цену

- **РОК ПЛАЋАЊА:** износи \_\_\_\_\_ дана од дана пријема рачуна  
(не може бити краћи од 15 дана, ни дужи од 45 дана, ускладу са Законом о роковима измирења новчаних обавеза у комерцијалним трансакцијама)
- **РОК ВАЖЕЊА ПОНУДЕ:** \_\_\_\_\_ дана од дана отварања понуде.  
(минимум 30 дана)

**Понуду попуњити, потписати и оверити печатом.**

М.П.

**ПОНУЂАЧ**

**- потпис -**

**Образац 1.**

**ИЗЈАВА**

**ПОНУЂАЧА О ИСПУЊАВАЊУ УСЛОВА ИЗ ЧЛ. 75. И 76. ЗАКОНА У  
ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ**

У складу са чланом 77. став 4. Закона, под пуном материјалном и кривичном одговорношћу, као заступник понуђача, дајем следећу

**ИЗЈАВУ**

Понуђач \_\_\_\_\_  
(навести назив понуђача), у поступку јавне набавке чији је предмет „Израда и штампање туристичког водича на руском језику“ МЈН број 5/2016 , испуњава сва услове из члана 75. Закона, односно услове дефинисане конкурсном документацијом за предметну јавну набавку, и то:

- 1. да је регистрован код надлежног органа, односно уписан у одговарајући регистр**

да он и његов законски заступник нису осуђивани за неко од кривичних дела као члан организоване криминалне групе, да није осуђиван за

- 2. кривично дело против привреде, кривична дела против животне средина, кривично дело примања или давања мита, кривично дело преваре**

- 3. Да је измирио доспеле порезе, доприносе и друге јавне дажбине у складу са прописима Републике Србије или стране државе када има седиште на њеној територији**

Место: \_\_\_\_\_

Датум: \_\_\_\_\_

**Потпис овлашћеног лица**

**МП.**

*Уколико понуду подноси група понуђача, изјава мора бити потписана од стране овлашћеног лица сваког понуђача из групе понуђача и оверена печатом*

**Образац 1а.**

**ИЗЈАВА**

**ПОДИЗВОЂАЧА О ИСПУЊАВАЊУ УСЛОВА ИЗ ЧЛ. 75. ЗАКОНА У ПОСТУПКУ  
ЈАВНЕ НАБАВКЕ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ**

У складу са чланом 77. став 4. Закона, под пуном материјалном и кривичном одговорношћу, као заступник подизвођача, дајем следећу

**ИЗЈАВУ**

Подизвођач \_\_\_\_\_  
(навести назив понуђача), у поступку јавне набавке „Израда и штампање туристичког водича на руском језику“, МЈН број 5/2016, испуњава услове из члана 75. Закона, односно услове дефинисане конкурсном документацијом за предметну јавну набавку, и то:

- 1. да је регистрован код надлежног органа, односно уписан у одговарајући регистр**

**да он и његов законски заступник нису осуђивани за неко од кривичних дела као члан организоване криминалне групе, да није осуђиван за**

- 2. кривично дело против привреде, кривична дела против животне средина, кривично дело примања или давања мита, кривично дело преваре**

- 3. Да је измирио доспеле порезе, доприносе и друге јавне дажбине у складу са прописима Републике Србије или стране државе када има седиште на њеној територији**

Место: \_\_\_\_\_

Датум: \_\_\_\_\_

**МП**

**Потпис овлашћеног лица**

**Попуњава се уколико понуђач подноси понуду са подизвођачем**, Изјава мора бити потписана од стране овлашћеног лица подизвођача и оверена печатом

## Образац 2.

### 6.7 ИЗЈАВА О НЕЗАВИСНОЈ ПОНУДИ ЈН број 5/2016

У складу са чланом 26. Закона о јавним набавкама као и чланом 2. Правилника о обавезним елементима конкурсне документације у поступцима јавних набавки и начину доказивања испуњености услова, као понуђач: \_\_\_\_\_, дајем

#### ИЗЈАВУ

Под пуном материјалном и кривичном одговорношћу потврђујем да сам понуду у поступку јавне набавке број 5/2016, поднео независно, без договора са другим понуђачима или заинтересованим лицима.

#### **Напомене:**

*У случају постојања основане сумње у истинитост изјаве о независној понуди, наручилац ће одмах обавестити организацију надлежну за заштиту конкуренције. Организација надлежна за заштиту конкуренције, може понуђачу, односно заинтересованом лицу изрећи меру забране учешћа у поступку јавне набавке ако утврди да је понуђач, односно заинтересовано лице повредило конкуренцију у поступку јавне набавке у смислу закона којим се уређује заштита конкуренције. Мера забране учешћа у поступку јавне набавке може трајати до две године. Повреда конкуренције представља негативну референцу, у смислу члана 82. став 1. тачка 2. Закона.*

**Уколико понуду подноси група понуђача**, Изјава мора бити потписана од стране овлашћеног лица сваког понуђача из групе понуђача и оверена печатом

**ПОНУЂАЧ**

Место \_\_\_\_\_

М.П.

- потпис -

Датум \_\_\_\_\_

Напомена:

- Изјаву обавезно потписати. У супротном, понуда ће бити одбијена.

**Образац 3.**

**6.8 ИЗЈАВА О ПОШТОВАЊУ ОБАВЕЗА КОЈЕ ПРОИЗИЛАЗЕ  
ИЗ ВАЖЕЋИХ ПРОПИСА  
МЈН број: 5/2016**

У вези члана 75, став 2 Закона о јавним набавкама, **као заступник** понуђача

..... ,

*(назив понуђача)*

под пуном моралном, материјалном и кривичном одговорношћу потврђујем да је именовани понуђач поштовао обавезе које произлазе из важећих прописа о заштити на раду, запошљавању и условима рада, заштити животне средине, као и да нема забрану обављања делатности која је на снази у време подношења понуда (чл. 75. ст. 2. Закона).

Место \_\_\_\_\_

М.П.

**ПОНУЂАЧ**

- потпис -

Датум \_\_\_\_\_

**Напомене:**

**1. Изјаву обавезно потписати. У супротном, понуда ће бити одбијена.**

Образац 4

**ОБРАЗАЦ ТРОШКОВА ПРИПРЕМЕ ПОНУДЕ**

**ЈН број 5/2016**

У складу са чланом 88. став 1 Закона о јавним набавкама, изјављујемо да је

Понуђач .....,

*(назив понуђача)*

у предметном поступку јавне набавке имао следеће трошкове:

Р.бр.	Опис	Износ
1.		
2.		
	<b>УКУПНО:</b>	

**ПОНУЂАЧ**



Место \_\_\_\_\_

М.П.

- потпис -

Датум \_\_\_\_\_

**Напомена:**

- Достављање ове изјаве није обавезно!

Понуђач не може тражити од наручиоца накнаду трошкова припремања понуде.

**ИЗЈАВА 1.**

Под кривичном и материјалном одговорношћу **понуђач**

---

**И з ј а в љ у ј е**

Поседујем обезбеђену продајну мрежу на целој територији Русије (највеће књижаре Москве, Санкт Петербурга, других 6 региона Русије) и ЗНД.

Изјаву попуњавају, потписују и оверавају понуђачи, подизвођачии чланови групе понуђача (заједничка понуда) .

**Место и датум:**

**М.П.**

**Понуђач**

---

---

## **ИЗЈАВА 2.**

Под кривичном и материјалном одговорношћу **Понуђач**

---

### **Изјављује**

Да се бави пословима издавања туристичких водича минимум 10 година и да је штампао и дистрибуирао туристичке водиче за минимум 100 дестинација и да има минимум 7.000 000 укупно одштампаних примерака туристичких водича

Линк веб сајта на коме се налазе ови подаци је \_\_\_\_\_,

Подаци или други докази на основу кога ове чињенице могу несумњиво да се утврде, доставља се у прилогу.

**Место и датум:**

**М.П.**

**Понуђач**

---

**ПРОПРАТНИ ОБРАЗАЦ**  
(попунити и залепити на коверту/кутију)

**датум и сат подношења:**  
(попуњава Писарница  
Наручиоца )

**ПОНУДА - НЕ ОТВАРАТИ!**

**ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ ИЗРАДА И ШТАМПАЊЕ ТУРИСТИЧКОГ ВОДИЧА ЗА  
СРБИЈУ НА РУСКОМ ЈЕЗИКУ**

РЕДНИ БРОЈ 5/2016

**НАРУЧИЛАЦ:**

**ТУРИСТИЧКА ОРГАНИЗАЦИЈА СРБИЈЕ  
ЧИКА ЉУБИНА БРОЈ 8  
11000 БЕОГРАД**

**ПОНУЂАЧ:**

назив:

адреса:

број телефона:

број телефакса:

електронска адреса:

име и презиме лица за контакт:

## 6. МОДЕЛ УГОВОРА

### *Напомене:*

- У случају потписивања уговора са понуђачем који је у својој понуди навео једног или више подизвођача, у уговору морају бити наведени сви подизвођачи.

- У случају потписивања уговора са подносиоцима заједничке понуде, у уговору морају бити наведени сви учесници заједничке понуде.

- Садржина потписаног уговора неће се разликовати од садржине модела уговора.

- Понуђачи треба да попуне празна поља у моделу уговора и потпишу модел уговора.

### МОДЕЛ УГОВОРА

1. Туристичка организација Србије, Београд, улица Чика Љубина број 8, коју заступа Марија Лабовић, в.д. директор (у даљем тексту: Наручилац), ПИБ 101824761 матични број 17062867, рачун број: 840-194723-93 Управа за трезор и

2. \_\_\_\_\_ са седиштем у \_\_\_\_\_, улица \_\_\_\_\_, кога заступа \_\_\_\_\_, директор (у даљем тексту: Издавач), ПИБ \_\_\_\_\_, мат. бр. \_\_\_\_\_, рачун број : \_\_\_\_\_, код \_\_\_\_\_ банке.

У даљем тексту: Уговорне стране  
Уговорне стране сагласно констатују:

- да је Наручилац, на основу Закона о јавним набавкама („Сл. Гласник РС“, број 124/2012, 14/15 и 68/15), спровео поступак јавне набавке мале вредности број 5/2016, чији је предмет „Израда и штампање туристичког водича на руском језику“.

- да је Извршилац доставио (самостално/заједничку/са подизвођачем) понуду број \_\_\_\_\_ од \_\_\_\_\_ која у потпуности одговара спецификацији из конкурсне документације, налази се у прилогу Уговора и чини њен саставни део;

- да је Наручилац, овај уговор закључио на основу члана 112. Закона о јавним

набавкама.

## Предмет уговора

### Члан 1.

Предмет овог уговора је „Израда и штампање туристичког водича на руском језику“.  
(у даљем тексту: Водич).

Предмет јавне набавке обухвата:

- Израду туристичког водича о Србији на руском језику;
- Штампање туристичког водича у траженом броју примерака;
- Дистрибуцију водича, до продајних места, на територији Руске федерације и ЗНД,

са следећим спецификацијама:

Димензије: 110x190мм, усправно

Обим: 144 страна + корице

Врста повеза: шивено и лепљено

Боја: 4/4 пун колор

Мапе: детаљна мапа Србије

Садржај: цела територија Србије, са нагласком на најважнијим дестинацијама и локалитетима, дефинисан у складу са потребама наручиоца

Фотографије: најмање 140 фотографија у боји које представљају дестинације / локалитете у Србији

Тираж:

10.000 примерака

Дистрибуција:

а) 9.500 примерака: Русија и ЗНД

б) 500 примерака: Туристичка организација Србије

Права и обавезе уговорних страна

### Члан 2.

Издавач се обавезује да:

- изради Водич тражених карактеристика;
- обезбеди истраживање дестинације Србије, у вези са израдом Водича;
- обезбеди текст за Водич и минимум 140 фотографија Србије;
- одтампа туристички водич у траженом броју примерака;
- изврши дистрибуцију водича, до продајних места, на територији Руске федерације и ЗНД (највеће књижаре Москве, Санкт Петербурга, других 6 региона Русије и ЗНД);

Наручилац се обавезује да:

- Издавачу обезбеди боравак на дестинацији Србија, у трајању од 10 дана (превоз, смештај и храну);
- достави недостајући текст и недостајуће фотографије за Водич;
- пружи помоћ аутору Водича, укључујући обезбеђивање дозвола за приступ знаменитостима;
- изврши проверу података садржаних у Водичу.

### Члан 3.

Издавач има дискреционо право у вези са свим уређивачким одлукама, избором особља и сарадника, папиром, штампањем, дизајном, повезивањем, корицама у оквиру параметара утврђених овим уговором.

Издавач ће дати предлог изгледа Водича, а Наручилац одобрава садржај и изглед водича.

Издавач је дужан да прихвати примедбе Наручиоца.

### Члан 4.

Издавач гарантује и изјављује Наручиоцу да је у могућности да испоштује овај уговор и да ниједан текст или фотографија које обезбеди за Водич не представљају повреду било којег постојећег ауторског права, заштитног знака или лиценце, у супротном подлеже законским санкцијама.

### Члан 5.

Наручилац гарантује и изјављује Издавачу:

- а) да је добио све дозволе и сагласности за коришћење фотографија, како би се омогућило Издавачу да неометано користи те фотографије,
- б) да текстови и фотографије које обезбеди за Водич не представљају повреду било којег постојећег ауторског права, заштитног знака или лиценце, у супротном, подлеже законским санкцијама.

### Члан 6.

Издавач се обавезује да Водич одштампа у 10.000 примерака Водича на руском језику, од чега ће 9500 примерака Водича продавати преко својих уобичајених продајних канала у Русији и ЗНД.

Преосталих 500 примерака припада Наручиоцу, које преузима на територији Руске федерације.

### Члан 7.

Издавач може рекламирати и продавати Водич преко својих канала дистрибуције, без икаквих исплата Наручиоцу на рачун тих продаја.

Наручилац може да примерке Водича купљеног по овом уговору уступа бесплатно својим партнерима.

### Цена

### Члан 8.

У погледу израде и објављивања Водича у штампаном формату, Наручилац се обавезује да ће платити износ од укупно \_\_\_\_\_RSD/ EUR

Овај износ се плаћа на следећи начин:

- 60% по потписивању овог уговора;
- 40% по завршетку посла.

Рок

Члан 9.

Рок за израду водича је 20. септембар 2016. године.

Члан 10.

За све што овим Уговором није предвиђено важе одредбе Закона о јавним набавкама и Закона о облигационим односима Републике Србије, у делу који није супротан императивним одредбама ЗЈН.

Члан 11.

Средства за реализацију овог уговора су обезбеђена Законом о буџету за 2016. годину и Финансијским планом наручиоца за 2016. Годину.

Члан 12.

Уговор се може окончати и пре времена наведеног у члану 9. овог уговора, у следећим случајевима:

- споразумом уговорних страна;
- уколико једна уговорна страна настави да грубо крши уговорне одредбе и поред упозорења друге стране, једностраном изјавом воље уговорне стране која није кршила одредбе овог Уговора, у писменој форми, у моменту пријема писма.

Члан 13.

Евентуалне спорове у вези са овим уговором Уговорне стране ће решавати споразумно. Уколико то није могуће, у случају судског спора је надлежан Привредни суд у Београду.

Члан 14.

Овај уговор је закључен у 4 (четири) примерка, по 2 (два) примерка за сваку уговорну страну.

За Издавача

За Наручиоца

---

, директор

---

Марија Лабовић, в.д. директор

